

# PRÉSENTATION

**FR** En plein cœur du centre ville, dans un très bel hôtel particulier de l'époque Renaissance, le musée " Au fil du Papier " est le seul musée en France à présenter une collection aussi conséquente de pièces en carton laqué. Le musée retrace également l'histoire de la ville, évoque l'imagerie populaire mussipontaine et consacre une salle aux Fonderies qui ont fait connaître le nom de Pont-à-Mousson à travers le monde.



## DE Vorführung:

Im Herzen des Stadtzentrums, in einem herrschaftlichen Stadthaus aus der Renaissance, befindet sich das Museum "Au fil du papier". Es ist das einzige Museum in Frankreich, das eine beachtliche Sammlung von Objekten aus Papiermache und lackierter Pappe ausstellt. Das Museum beschreibt auch die Geschichte Pont-à-Mousson, erzählt die Imagerie und verwendet einen ganzen Raum für die Giessereien, die den Namen Pont-à-Mousson überall auf der Welt bekannt gemacht haben.

## GB Overview:

In the center of the town, in a very nice former Private Renaissance home, the "Au fil du papier" Museum is the only one in France to present such a collection of pieces of lacquered cardboard the museum retraces also the history of the town, and shows the popular imagery and uses a complete room to the "Fonderies" which have made the name of Pont-à-Mousson well known around the world.

## musée AU FIL DU PAPIER

PONT-À-MOUSSON

Hôtel de la Monnaie

13, rue Magot de Rogéville 54700 Pont-à-Mousson  
(à proximité de la place Duroc / Nähe Duroc Platz / Near the place Duroc)

Renseignements : 03 83 87 80 14  
musee@ville-pont-a-mousson.fr

### HORAIRES D'OUVERTURE ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS

14H00 / 18H00

TOUTE L'ANNÉE / DAS GANZEJAHR / ALL YEAR

OUVERTURE DE 14H00 À 18H00 TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI  
ÖFFNUNGSZEITEN VON 14 UHR BIS 18 UHR TÄGLICH AUßER DIENSTAG  
OPEN FROM 14 PM TO 18 PM DAILY EXCEPT TUESDAYS

FERMETURE TOUS LES MARDIS ET LES 1<sup>ER</sup> JANVIER / DIMANCHE DE PÂQUES  
1<sup>ER</sup> MAI / 14 JUILLET / 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE / 25 DÉCEMBRE

GESCHLOSSEN : DIENSTAGSUND AM 1. JANUAR / OSTERSONNTAG  
1. MAI / 14. JULI / 1. NOVEMBER / 25. DEZEMBER

CLOSED ON TUESDAYS ON JANUARY 1<sup>TH</sup> / EASTER SUNDAY  
MAY 1<sup>TH</sup> / JULY 14<sup>TH</sup> / NOVEMBER 1<sup>TH</sup> / DECEMBER 25<sup>TH</sup>



[www.ville-pont-a-mousson.fr](http://www.ville-pont-a-mousson.fr)

facebook : Mairie.Pont.a.Mousson



VILLE DE PONT-À-MOUSSON

# MUSÉE DE PAM

musée  
AU FIL DU PAPIER  
PONT-À-MOUSSON

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !  
LASSEN SIE SICH ÜBERRASCHEN ! - BE SURPRISED !

[www.ville-pont-a-mousson.fr](http://www.ville-pont-a-mousson.fr)

facebook : Mairie.Pont.a.Mousson



© Spreads, Graphik, Mylan



# musée AU FIL DU PAPIER

PONT-À-MOUSSON

**FR** Ouvert depuis 1999, le musée présente dans ses premières salles une histoire de la ville fortement marquée par la fondation de la première Université de Lorraine, installée à Pont-à-Mousson de 1572 à 1768.

**DE** Das seit 1999 eröffnete Museum präsentiert in seinen ersten Räumen die Geschichte der Stadt. Diese Geschichte ist stark geprägt von der Gründung der ersten Universität aus Lorraine, welche von 1572 bis 1768 in Pont-à-Mousson etabliert war.

**GB** Since 1999 the history of the town of Pont-à-Mousson has been presented in the first rooms of the museum. Throughout its activity between 1572 to 1768 the University exerted a profound influence on the town.



Mobilier en papier mâché / Papiermache Möbel / Paper mache furniture



Grand vase décoratif  
Große dekorative Vase  
Large decorative vase

**FR** Depuis 2006, une salle est dédiée aux Fonderies de Pont-à-Mousson. Une autre salle est consacrée à l'imagerie populaire mussipontaine, dont les lithographies riches en couleurs ont charmé des générations d'enfants et d'adultes.

**DE** Seit 2006 ist ein Raum der Giesserei von Pont-à-Mousson gewidmet. Ein weiterer zeigt die volkstümliche Mussipontaner Bildkunst, deren farbenreiche Lithographien Generationen von Kindern und Erwachsenen bezaubert haben.

**GB** A room has been dedicated to the foundries of Pont-à-Mousson since 2006. Another one to Pont-à-Mousson's popular images, of which colourful lithographs have charmed generations of children and adults.

## L A I S S E Z - V O U S S U R P R E N D R E !

LASSEN SIE SICH ÜBERRASCHEN ! - BE SURPRISED !

**FR** Ses collections les plus originales sont constituées d'objets fabriqués localement dans un matériau inattendu : le papier mâché, ou carton laqué. Ces boîtes, meubles, objets de la vie quotidienne, objets de style, affichent les goûts de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle (de Napoléon III au japonisme) et de la Belle Époque.

**DE** Seine originellsten Sammlungen bestehen aus lokal in einem unerwarteten Material hergestellten Objekten : das Pappmaché, oder der gekochte Karton. Diese Schachteln, Möbel, Objekte des täglichen Lebens oder Stilobjekte zeigen den Kunstgeschmack des Endes des 19. Jahrhunderts (von Napoleon dem Dritten bis zum Japanismus) und der Belle Epoque.

**GB** The most original items of its collections are made of a local material : papier mâché or boiled cardboard. These boxes, pieces of furniture, everyday life objects, stylish items reflect the tastes of the end of the XIX<sup>th</sup> century (from Napoleon to Japanese style) and of the Belle Epoque.



Guéridon à plateau basculant / Säulentisch Kippchaleneinheiten / Pedestal tilt tray



Salon dit « de la reine Victoria »  
« Queen Victoria » Wohnzimmer  
Lounge named « Quenn Victoria »